

Gutun Zuria + Pro

lehengo edizioa - primera edición -
GZ +PRO

Otsaila 28, 29
Febrero 28, 29

Nola egiten dieten aurre argitaletxeek teknologia berrien erronkei Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías

Gutun Zuria Bilbao. Bilboko Letren Nazioarteko Jaialdia urteroko topagunea da, literaturak arte garaikidearen sistemarekin duen harremanaz jarduteko. *Berba dariola* izenburupean, 2024ko edizioa mugarik eta aukera-mugarik gabeko lurralde gisa planteatzen da, hitza eta topaketa ardatz gisa hartuta.

Aurten, Gutun Zuria Bilbaoren esparruan, Gutun Zuria +PRO sortu da, liburuaren mundu profesionalari zuzendutako gune berria: liburu-saltzaileak, editoreak, idazleak, banatzaileak, itzultzaileak, ilustratzaileak, jaialdietako arduradunak eta kultura-instituzio publikoak... Liburuaren kateko eragileek, urtero, gaurkotasuneko hainbat galdera eta eztabaida zirriborratuko dituzte, pentsamendu kritiko batetik abiatuta.

Lehen edizio honetan, Gutun Zuria +PROk planteatuko du nola egiten dieten aurre argitaletxeek teknologia berrien erronkei, maila guztietan. Esperientzia-mahaien formatuan, bi egunetan, erronka horiek jorratu eta landuko dituzte publikoarekin, adimen artifizialaren erabilerari eta hainbat arlotako aurrerapen teknologikoei buruz: komunikazioa, itzulpena, banaketa, egile-eskubideak, bibliotekak eta liburu-dendak.

Gutun Zuria Bilbao. Festival Internacional de las Letras es el punto de encuentro anual en torno a la literatura en relación con el sistema del arte contemporáneo. Bajo el título *Berba dariola*, la edición de 2024 se plantea como un territorio sin fronteras ni límites de posibilidades, con la palabra y el encuentro como ejes centrales.

En este marco surge este año Gutun Zuria +PRO, un nuevo espacio dirigido al mundo profesional del libro: libreros/as, editores/as, escritores/as, distribuidores/as, traductores/as, ilustradores/as, responsables de festivales o instituciones públicas culturales... Agentes de la cadena del libro en el que cada año se esbozarán diversas cuestiones y debates de actualidad desde un pensamiento crítico.

En esta primera edición Gutun Zuria +PRO plantea cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías, en sus diferentes niveles. En formato de mesas de experiencia, durante dos días, se abordarán y compartirán con el público estos desafíos sobre el uso de la inteligencia artificial y los avances tecnológicos diversos desde diferentes ámbitos: la comunicación, la traducción, la distribución, los derechos de autor, las bibliotecas y las librerías.

Partner
**AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO**

Partner

bbk

Babesleak / Colaboran

ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA

INSTITUT
FRANÇAIS

Bilbao

Laguntzailea / Con el apoyo de

renfe

BAQUE

Hedabide laguntzaileak / Medios colaboradores

radio 3

eitb

EL CORREO

SEIZ

Deia

Gutun + Zuria Pro

PROGRAMA

28 ASTEAZKENA

Otsaila

9:30 Óscar López eta Iñaki Estebanen arteko elkarrizketa

10:00 -11:00 1. Mahaia · Komunikazioa

Parte-hartzaileak:

Irene Intxausti. Teklak. Komunikazio eta audientzien estudioa

Iñaki García. Lin3s. Kontsultore digitala

Patricia Ventura. AARI buruzko komunikazio- eta ikerketa-aholkularia

Elena Neira. Komunikazioko ikasketen irakaslea Kataluniako Unibertsitate Obertain -UOC

11:00-12:00 2. Mahaia · Itzulpena

Parte-hartzaileak:

Karlos del Olmo. Idazlea, itzultzailea eta interpretea, Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkarteko (EIZIE) kidea
Antonio Moreno Sandoval. Madrilgo Unibertsitate Autonomoko (UAM) Hizkuntzalaritzako irakasle titularra

Nora Aranberri. EHUKo irakaslea eta itzulpen automatikoan aditua

Irene Larraza. Etxepare Euskal Institutua zuzendaria

12:30-13.30 3. Mahaia · Banaketa

Parte-hartzaileak:

Verónica García. Machado Grupo de Distribución zuzendaria

Maribel Riaza. Content Acquisition Storytel

Daniel Benchimol. 451 Proiektuaren zuzendaria eta argitalpen-industriako aholkularia estrategia digitalen arloan

Blanca Sotos. MiraLookBooks argitalpen-azokaren arduraduna

13:30- 14:00 Ondorioak Óscar Lópezen eskutik

PRO txartela (bi jardunaldi): 45 €

Egun pasa: 25 €

Deskontua erosketara aurreratuagatik: % 70
otsailaren 16a, ostirala, baino lehen ero

Informazio gehiago eta izen-emateak:

944 01 40 14

goz@azkunazentroa.eus

29 OSTEGUNA

Otsaila

9:30 Jardunaldiaren aurkezpena: Jorge Carrión.
Idazlea eta kultura-kritikaria

10:00- 11:00 1. Mahaia · Egile-eskubideak

Parte-hartzaileak:

Mercedes Morán. Eskubide Erreprografikoen Espainiako Zentroko (CEDRO) abokatua

Santiago Mediano. Jabetza intelektualean espezializatutako abokatua

Igor Estankona. Euskal Kulturgileen kidegoa (EKKI)

11:00-12:00 2. Mahaia · Bibliotekak

Parte-hartzaileak:

Alicia Sellés. Liburuzaina, dokumentalista, European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA) erakundeko kidea

Elena Sánchez Nogales. Espainiako Biblioteka Nazionaleko (BNE) Berrikuntza eta Berrerabilpen Digitaleko zerbitziburua

Fernando Juárez. Liburuzaina, ALDEEko kidea. Artxibo, Biblioteka eta Dokumentazio Zentroetako Profesionalen Euskal Elkarte

Lorena Fernández. Deustuko Unibertsitateko komunikazio digitaleko zuzendaria

12:30-13:30 3. Mahaia · Liburu-dendak

Parte-hartzaileak:

Jesús Trueba. Liburu-saltzailea (Buena Vida liburu-denda) eta Gremioen eta Liburu-saltzaileen Elkarteen Espainiako Konfederazioko (CEGAL) kidea

José Antonio Ruiz de la Torre. Lucas de Málaga liburu-dendako zuzendaria eta todostuslibros.com webgunearen sortzailea

Nerea Fillat. Katakraken bultzatzailea. Liburu-denda eta argitaletxea

13:30-14:00 Ondorioak Jorge Carriónen eskutik

*Programa hau aldatu egin daiteke

Hizkuntza: Euskera / gaztelania

Lekua: Bastida aretoa

Gutun + Zuria Pro

PROGRAMA

28 MIÉRCOLES
Febrero

9:30 Conversación entre Óscar López e Iñaki Esteban

10:00 -11:00 Mesa 1 · Comunicación

Participan:

Irene Intxausti. Teklak. Estudio de Comunicación y Audiencias

Iñaki García. Lin3s. Consultora digital

Patricia Ventura. Consultora de comunicación e investigadora sobre IA

Elena Neira. Profesora de los estudios de comunicación en la Universitat Oberta de Catalunya-UOC

11:00-12:00 Mesa 2 · Traducción

Participan:

Karlos del Olmo. Escritor, traductor e intérprete, miembro de Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkarte (EIZIE)

Antonio Moreno Sandoval. Profesor titular de Lingüística de la Universidad Autónoma de Madrid – UAM

Nora Aranberri. Profesora de la EHU/ UPV y experta en traducción automática

Irene Larraza. Directora de Etxepare Euskal Institutua

12:30-13.30 Mesa 3 · Distribución

Participan:

Verónica García. Directora de Machado Grupo de Distribución

Maribel Riaza. Content Acquisition Storytel

Daniel Benchimol. Director de Proyecto451 y consultor de la industria editorial en materia de estrategias digitales

Blanca Sotos. Responsable de la feria de publicaciones MiraLookBooks

13:30- 14:00 Conclusiones a cargo de Óscar López

Pase PRO (dos jornadas): 45€

Pase día: 25€

Descuento por compra anticipada: 70%
comprando antes del viernes, 16 de febrero

Más información e inscripciones:

944 01 40 14

gz@azkunazentroa.eus

29 JUEVES
Febrero

9:30 Presentación de la jornada: Jorge Carrión.
Escritor y crítico cultural

10:00- 11:00 Mesa 1 · Derechos de autor

Participan:

Mercedes Morán. Abogada del Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO)

Santiago Mediano. Abogado especializado en propiedad intelectual

Igor Estankona. Euskal Kulturgileen kidegoa (EKKI)

11:00-12:00 Mesa 2 · Bibliotecas

Participan:

Alicia Sellés. Bibliotecaria, documentalista, miembro de European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA)

Elena Sánchez Nogales. Jefa del Servicio de Innovación y Reutilización Digital de la Biblioteca Nacional de España (BNE)

Fernando Juárez. Bibliotecario, presidente de ALDEE.

Asociación Vasca de Profesionales de Archivos, Bibliotecas y Centros de Documentación

Lorena Fernández. Directora de comunicación digital de la Universidad de Deusto

12:30-13:30 Mesa 3 · Librerías

Participan:

Jesús Trueba. Librero (Librería Buena Vida) y miembro de Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros (CEGAL)

José Antonio Ruiz de la Torre. Director de la librería Luces de Málaga y creador de la web todostuslibros.com

Nerea Fillat. Impulsora de Katakarak. Librería y editorial

13:30-14:00 Conclusiones a cargo de Jorge Carrión

*Este programa está sujeto a cambios

Idioma: Euskera / Castellano

Lugar: Sala Bastida